

Chervona ruta

(Slova: Volodymyra Ivasiuka)

Ty pryznaïsia meni,
Zvidky v tebe ti chary,
ÎA bez tebe vsi dni
U poloni pechali.
Mozhe, des' u lisakh
Ty char-zillia shukala,
Sontse-rutu znaishla
I mene zcharuvala.

Pryspiv:

Chervonu rutu
Ne shukaï vechoramy, -
Ty u mene iedyna,
Til'ky ty, povir.
Bo tvoia vroda -
To ie chystaia voda,
To ie bystraia voda
Z synikh hir.

Bachu ia tebe v snakh,
U dibrovakh zelenykh,
Po zabutykh stezhkakh
Ty prykhodysh do mene.
I ne treba nesty
Meni kvitku nadii,
Bo davno uzhe ty
Uvishla v moi mrii.

Pryspiv

ÎA pidu v daleki hory

(Slova: Volodymyra Ivasiuka)

ÎA pidu v daleki hory
Na shyroki polonyny,
I poproshu vitru zvoriv,
Aby vin ne spav do dnyny.

Shchob letiv na vil'nykh krylakh
Na kychery i v dibrovy
I diznavs', de moia myla Kari ochi,
chorni brovy.

Pryspiv:

Myla moia, liuba moia,
Svite iasen-tsvit,
ÎA nesu v ochakh do tebe
Ves' blakytnyi svit.
ÎA nesu liubov-zazhuru,
Mriiu molodu,
I sady tsvitut' dlia mene,
ÎAk do tebe idu.

A iak viter z polonyny
Poletity ne zakhoche,
Vse odno znaidu divchynu -
Chorni brovy, kari ochi.

Pereïdu ia bystri riky,
I beskydy, i dibrovy,
I shliakhy meni pokazhut'
Kari ochi, chorni brovy.

Pryspiv

Vona

(Hurt: Plach ÎRemii)

Zavtra pryïde do kimnaty tvoïkh
druziv nebahato,
Vyp'iete kholodnoho vyna.
Khtos' prynese bili aïstry, skazhe
khtos': "zhyttia prekrasne".
Tak, zhyttia - prekrasne, a vona...

Pryspiv:

Lysh vona, lysh vona sydityme sumna,
Bude pyty - ne p'ianity vid deshevoho
vyna.
ÎA spivatymu dlia nei, azh brynityme
kryshtal'
Ta khiba zumiie holos podolaty tsiu
pechal'.

Tak u sviti povelosia, ia liubliu ii
volossia,
ÎA liubliu ii tonki vusta.
Ta nevdivzi pryïde osin', my usi
rozbizhymosia
Po rusyfikovanykh mistakh.

Pryspiv: (3)

Songbook:
uccn.org/vyshyvanka-day-en



Kvitka

(Hurt: Okean El'zy)

Kholodna, holodna ť nevchasna!
To svitla, to temna – neťasna.
Do krovi, do boli, do nochi
ŤA znaťu, ťa budu, ťa khochu, ťa
khochu!

Pryspiv:

Shukať v telefoni mťi slid,
ŤSiluť u vikno moťi huby.
ŤAk znak na moťemu plechi, ty –
kvitka!
Shukať v telefoni mťi slid,
ŤSiluť u vikno moťi huby.
Tak shvydko v moťemu zhytti, tak
shvydko!
Ty – kvitka!

Z toboťu po kolu proshchaly,
Po kolu z toboťu litaly.
Bez boli, bez prava nadiťi
Tak shvydko, tak syl'no ť tak ma-
alo,
Oť, ťak ma-a-alo-o!

Pryspiv



Songbook:

uccn.org/vyshyvanka-day-en

Obťmy

(Hurt: Okean El'zy)

Koly nastane den'
Zakincht'sťa viťna
Tam zahubyv sebe
Pobachyv azh do dna

Pryspiv:

Obťmy mene, obťmy mene, obťmy
Tak lahidno, i ne puskať!
Obťmy mene, obťmy mene, obťmy
Tvoťa vesna pryťde nekhať!
I ot moťa dusha
Skladaťe zbroyu vnyz
Nevzhe taky vona
Tak khoche teplykh sliz?

Pryspiv:

Obťmy mene, obťmy mene, obťmy
Tak lahidno, i ne puskať!
Obťmy mene, obťmy mene, obťmy
Tvoťa vesna pryťde nekhať!
Ob-ob-obťmy... mene, obťmy mene!
Obťmy mene, obťmy mene, obťmy
I bil'she tak ne vidpuskať!
Obťmy mene, obťmy mene, obťmy
Tvoťa vesna pryťde nekhať

U smuzi svitla

(Hurt: Vpershe Chuťu)

ŤA tobi ne proponuťu dolyty v kelykh,
ŤA tebe ne propahuťu khodyty v kedakh
Ta dopoky budut' vylyti z sribla,
Khoch komus' khodyty v kedakh potribno.

ŤA sobi ne probachaťu takoho kroku,
ŤA tobi ne obťsťaťu lehkoho roku
I dopoky nebo derzhat' topoli,
ŤA tobi bažhaťu lekhoť doli
Ť vazhkoho roku.

Pryspiv:

Doky sribni z ladamy v zhodi,
Doky zori do ranku vil'ni,
ŤA tobi, tse tochno, stanu v pryhodi
U smuzi svitla, smuzi svitla.
Z tykh kraťv, de ne ozvuchuiut' noty,
Z tykh liudeť, khto ne zasvichuiťe plivky,
ŤA tobi, tse tochno, stanu v pryhodi
U smuzi svitla, smuzi svitla.

ŤA tobi ne proponuťu palyty v lizhku
I uliublenu strashnuťu chytaty knyzhku,
Malo chasu dokopatys' do suti,
Perekhodym do kamasutry.

ŤA tebe ne zaklykaťu lyshyt' mashynu,
ŤA lyshe zasterihaťu khodyty synim
Ta dopoky tut zasvichene svitlo
Po nas chutno, po vas vydno,
Po nas vydno.

Pryspiv

ŤA tobi ne proponuťu sumu i viter,
ŤA tebe ne propahuťu khodyty svitom
Ta dopoky budut' vylyti z sribla,
Khoch komus' khodyty svitom potribno,
Svitu potribno.

Sam sobi kraïna

(Hurt: Skriabin)

Na tvoïkh džhinsakh amerykans'kyï
prapor
Na tvoïi maïtsi – kanads'ke klenove
lystia
U tvoïkh ochakh vydno til'ky odne
pytannia:
Khto meni skazhe – chomu ia tut
narodysia?
Ne tvoia vyna – sho ty bat'ka svoho syn
A tvoia bida – ne vmity buty nym

Prispiv:

Ne stydaisia – to tvoia zemlia
Ne stydaisia – to Ukraïna
Dobre tam ie de nas nema
Stan' dlia bat'ka normal'nym synom

Ty znovu kupysh struïovi nimets'ki
shuzy
Tvoï vukha davno vzhe zwykly do
chužhoï muzyky
Na tvoïkh hubakh zastyhla hrymasa
boli
Chomu ia tut she – ia khochu davno na
voliï!
Ne tvoia vyna – sho ty bat'ka svoho syn
A tvoia bida – ne vmity buty nym

Prispiv (4)



Songbook:
uccn.org/vyshyvanka-day-en

Neznaïomyï brat

(Hurty: Nemo, Meri)

Znovu misiats' blukaie, zoriānym nehom.
Znovu chuiïu kriz' son, tykhi kroky tvoï.
IA ne znaïu tebe, ia ne znaïu pro tebe.
I dlia choho prykhodysh z dalekykh tykh dniv.

Tak bahato u tebe khotiv zapytaty,
Ta napevno iak zavzhdy, ne vystachyt' sliv.
Skil'ky povzaty shche nam, a ne litaty.
I dlia choho prykhodysh z dalekykh tykh dniv.

Prispiv:

Ty meni probach. IA kolys' narodysia u svoïi
kraïni!
Ty meni probach. IA zhyvu niby vdoma, ale iak
emihrant.
Ty meni probach, za zabuti pisni i sl'ozu na
kalyni.
Ty meni probach, neznaïomyï mii brat!

Niby vse u nas ie, bil'she navit' ne treba.
Synie nebo i zhovte kolossia laniv.
A naspravdi my prosto tikaïem vid sebe!
Ty pro tse nahadav nam z dalekykh tykh dniv!
Prispiv:
Stohnaly hory, rydaly ikony,
Spadaly zori, komus' na pahony.
Chervone pole, chervone nebo,
Takoho ne treba, bil'she ne treba!

I na viky vikiv, po vsiak chas i nyny,
Budut' dyvytys' na nas, tvoï ochi syni.
Berezovi khresty i zemlia u ruïni.
I ostanni slova : SLAVA UKRAINI!!!

Prispiv

L'viv

(Hurt: Monte-Kristo)

Novyi den', vin u temnykh okuliarakh,
Tykho vyishov na dvir,
Ide po vulytsiakh starykh.
Vsi liudy zaiñiati, ie spravy, rozmovy.
Znovu doshch, na vulytsiakh L'vova.
Pid parasoliamy khovaiut' svoï hryvy,
Syl'ni kaminni levy,
Taki sumni i lynyvi.
Ikh teplyï pohliad ne skazhe ni slova.
Znovu doshch na vulytsiakh L'vova.

Prispiv(2):

Po dvokh paraleliakh letyt' mii tramvai,
Mii tramvai veze mene znovu.
Vertaius' do tebe, mene zustrichaï,
Zustrichaï na vulytsiakh L'vova.

A po brukivsi styraiut' svoï shyny,
Tudy-siudy litaïut' bozhevil'ni mashyny.
Teatry, ploschi, vitryny chudovi,
Znovu doshch, znovu doshch
Na vulytsiakh L'vova.

Prispiv(2)

IAk pide den', liazhe vechir na plechi,
Vin obiieme, pryhorne, iak malechu.
Teatry, ploschi, vitryny chudovi.
I znovu doshch s'ohodni u L'vovi.
Po dvokh paraleliakh letyt' mii tramvai.

Prispiv(2)

ĪA ne toĩ

(Hurt:5'nizza)

ĪA tobi zihraĩu na valtorni abo moŹhe
trubi, eeeeeee,
Sontse vyide za khmary, taĩ
Po pokrivli zahurkotiat' doshchi,
eeeeeee.
Chomu?

Pryspiv:

Bo ĩa ne toĩ khto tobi potriben
ĪA ne toĩ, ĩa ne toĩ!
ĪA ne toĩ khto tobi potriben
ĪA ne toĩ, khto potriben naspravdi,
eeeeee,
Khto potriben naspravdi, eee.

A koly nych moie vkryie misto,
To ty pobachysh ĩak ĩa harno
tantsiuiu, iuiuiuiu, iuiuiuiui.
ĪA podaruiu tobi zirok namysto,
KryŹhanymy farbamy tebe tebe ĩa
namaliuiu, iuiuiuiuiuiui.
Chomu?

Pryspiv



Songbook:
uccn.org/vyshyvanka-day-en

Vin chekaie na nei

(Slova: Sviatoslav Vakarchuk,
Vykonuie: Oleksandr Ponomar'ov)

Vin liubyť kosyty hazony,
Vona liubyť zbyraty kvity,
Vin ne znaie, de dity hroshi,
A u nei holodni dity.
Vona vstane i pide v misto,
Shchob shukaty novoĩ doli,
A vin poletyt' u dali –
U n'oho svoia nevolia.

Pryspiv:

Ale vin chekaie na nei,
Vin chekaie na nei,
Vin tak davno chekaie na nei,
Chekaie zavŹhdy!

U n'oho kydaĩut' kamin',
Bo ne moŹhe vin ikh dohnaty,
A dlia nei spivaĩut' pisniũ
I hotovi Źhyttiia chekaty!
U nei bahato sontsia,
Podarovano ho bat'kamy,
A u n'oho sim'ia – lysh nebo,
Vin ne znaie svoiei mamy...

Pryspiv

Staren'kyĩ tramvai

(Pikkardiis'ka Tertsiia)

Koly lito prykhodyť – hariacha pora,
I na siromu kameni plavyt'sia tin',
Til'ky dzvinko krychyt' na smitnykakh
ditvora,
Hovoryty, khodyty i dumaty lin'.
Koly sontse rozŹharene nad mistom
vysyt',
I vid chadu mashyn kruhom ide holova, –

ĪA zhadaĩu prokholodnykh ozer blakyt',
Kudy izdyv kolys' staren'kyĩ tramvai.

Pryspiv:

Povezy mene tudy, de pryroda sama,
Povezy mene za misto, de asfal'tu nema,
Povezy mene tudy, de zelena trava,
Povezy, povezy, o-o-o, staren'kyĩ tramvai.

A vidpustka u Źhovtni, a dali – zyma,
ĪA staraĩus' ne dyvytys' na zasmahlykh
divchat,
Ni morozyva, ni pyva, bo vody nema,
ĪAk ti liudy Źhyvut' v respubliksi Chad?!
A ĩa khochu v Antarktydu – khoch by na
myť...

Ledve nohy volochu, ochi pit zalyva...
Znov zhadaĩu prokholodnykh ozer
blakyt',
Kudy izdyv kolys' staren'kyĩ tramvai.

Pryspiv

Nich iaka misiachna

(Slova: Mykhaïlo Staryts'kyi)

Nich iaka misiachna, iasnaia, zoriāna!
Vydno, khoch holky zbyraï.
Vyïdy, kokhanaia, pratseiū zmorena,
Khoch na khvylynokhu v haï.

Siādem ukupochtī tut pid kalynoïū –
I nad panamy iā pan!
Hliān', moia rybon'ko, – sribnoïū
khvyleiū
Stelyt'sia polem tuman.

Haï charivnyi, niby promenem
vsypanyi,
Chy zahadavsia, chy spyt':
Hen na strunkii ta vysokiï osychyni
Lystia pestlyvo tremtyt'.

Nebo nezmiriāne vsypane zoriāmy,
Shcho to za Bozha krasa!
Perlamy iasnymy popid topoliāmy
Hraie kraplysta rosa.

Ty ne liakaiaia, shcho nizhen'ky bosii
Vmochysh v kholodnu rosu:
IA tebe, virnaia, azh do khatynon'ky
Sam na rukakh odnesu.

Ty ne liakaiaia, shcho zmerznych,
lebedon'ko,
Teplo – ni vitru, ni khmar...
IA pryhornu tebe do svoho serden'ka,
A vono palke, iak zhar.

Oï u luzi chervona kalyna

(Slova: Stepan Charneŭskyi, Hryhoriï Trukh)

Oï u luzi chervona kalyna pokhylylasia,
Chohos' nasha slavna Ukraïna zažhurylasia.
A my tuiū chervonu kalynu pidiimemo,
A my nashu slavnu Ukraïnu, heï, heï,
rozveselymo!

Marshyruïut' nashi dobrovol'tsi u kryvavyi tan
Vyzvoliaty brativ-ukraïntsi z vorozhykh
kaïdan.
A my nashykh brativ-ukraïntsi vyzyvolyemo,
A my nashu slavnu Ukraïnu, heï, heï,
rozveselymo!

Ne khylysia, chervona kalyno, maiesh bilyi
tsvit.
Ne zhurysia, slavna Ukraïno, maiesh vil'nyi
rid.
A my tuiū chervonu kalynu pidiimemo,
A my nashu slavnu Ukraïnu, heï, heï,
rozveselymo!

Heï, u poli iaroï pshenytsi zolotystyi lan,
Rozpochaly stril'tsi ukraïns'ki z vorohamy
tan!
A my tuiū iaruï pshenytsi izberemo,
A my nashu slavnu Ukraïnu, heï, heï,
rozveselymo!

IAk poviie buïnesen'kyi viter z shyrokykh
stepiv,
Ta i proslavyt' po vsii Ukraïni sichovykh
stril'tsi.
A my tuiū strilet's'kuï slavu zberezheмо,
A my nashu slavnu Ukraïnu, heï, heï,
rozveselymo!

Dva kol'ory

(Slova: Dmytro Pavlychko.
Muzyka: Oleksandr Bilash)

IAk iā malym zbyravsia navesni
Pity u svit neznanymy shliakhamy,
Sorochku maty vyshyla meni
Chervonymy i chornymy nytkamy.

Prispiv:

Dva kol'ory moi, dva kol'ory,
Oba na polotni, v dushi moi oba,
Dva kol'ory moi, dva kol'ory:
Chervone – to liubov, a chorne – to
zhurba.

Mene vodylo v bezvisti zhyttia,
Ta iā vertavsia na svoi porohy,
Pereplelys', iak mamyne shyttia,
Moi sumni i radisni dorohy.

Meni viinula v ochi syvyna,
Ta iā nichoho ne vezu dodomu,
Lysh hortochok staroho polotna
I vyshyte moie zhyttia na n'omu.

Prispiv

Songbook:
uccn.org/vyshyvanka-day-en



Heĭ, shumy Velykyĭ luzĭhe!

Heĭ, shumy, Velykyĭ luzĭhe,
Maty Khortytsiā, spivai,
Zaporozhĭsiv plem'ia duzĭhe
Povernulos' v ridnyi kraĭ.

Shchob voskresla nasha slava,
Nasha pisniā i dusha,
Zemliaky, vstavaĭte v lavy
Zaporiz'koho kosha.

Pryspiv:

Nasha mova solov'ina
Pide z namy u viky.
Doty bude Ukraĭna, (2)
Poky budut' kozaky. (2)

To ne viter lyne z polia
V prydniprovs'kiĭ storoni,
To letyt' kozats'ka volia
Na bulanomu koni.

Skhodyt' sontse, zolotytsia,
Mov het'mans'ka bulava.
Shche ne vysokhla krynytsia –
Zaporiz'ka Sich zhyva.

Pryspiv.

Heĭ, shumy, Velykyĭ luzĭhe,
Maty Khortytsiā, spivai,
Zaporozhĭsiv plem'ia duzĭhe
Povernulos' v ridnyi kraĭ.

Pryspiv. (2)

Tam, pid l'vivs'kym zamkom

Tam, pid l'vivs'kym zamkom staryĭ dub stoiav(2)
A pid tym dubochkom partyzan lezhav
Tam, pid l'vivs'kym zamkom staryĭ dub stoiav
A pid tym dubochkom partyzan lezhav

Vin lezhyt', ne dyshe, vin nenache spyt'(2)
Zolotim kucheri viter shelestyt'
Vin lezhyt', ne dyshe, vin nenache spyt'
Zolotim kucheri viter shelestyt'

Nad nym stara maty stomlena stoit'(2)
I do svoho syna tykho hovoryt':
Nad nym stara maty stomlena stoit'
I do svoho syna tykho hovoryt':

"Synu zh ty miĭ, synu, dytyno moia(2)
Buly b tia ne vbyly, iakby ne viina
Synu zh ty miĭ, synu, dytyno moia
Buly b tia ne vbyly, iakby ne viina

Bulo vas u bat'ka p'iatery syniv(2)
Ty buv naĭmolodshyĭ, synu nash, Andriĭ
Bulo vas u bat'ka p'iatery syniv;
Ty buv naĭmolodshyĭ, synu nash, Andriĭ

Iak ty buv malen'kyĭ, bat'ko voivav(2)
Vin za Ukraĭnu holovu poklav!"
Iak ty buv malen'kyĭ, bat'ko voivav –
Vin za Ukraĭnu holovu poklav!"

He plach, stara maty – syn heroĭem stav!(2)
Vin za Ukraĭnu holovu poklav
He plach, stara maty – syn heroĭem stav!
Vin za Ukraĭnu holovu poklav

Lenta za lentoĭu

Vzhe vechir vechoriĭe, povstans'ke sertse b'ie,
A lenta naboĭ pospishno podaĭe.

Pryspiv:

Akh, lenta za lentoĭu – naboĭ podavaĭ,
Vkraĭns'kyĭ povstanche, v boĭu ne vidstupaĭ!
Akh, lenta za lentoĭu – naboĭ podavaĭ,
Vkraĭns'kyĭ povstanche, v boĭu ne vidstupaĭ!

A voroh atakuĭe i pret'sia shchosyl,
IUnak-kulemetnyk ikh vpravno kosyv.

Pryspiv

Iak sontse skhodylo, vtomlenyĭ iUnak,
Upav vin ranenyĭ, upav vin navznak.

Pryspiv

Do n'oho sanitarka pospishno ide,
V oblychchia vdyvliāies', ioho piznaĭe.

Pryspiv

Vin v neĭ vdyvliāies', peche v hrudiakh rana,
Bilia kulemeta divchyna moloda.

Pryspiv

A voroh atakuĭe, v ostanniĭ moment –
Nanovo zahrav vzhe zatykhlyĭ kulemet.

Pryspiv (2)

Ukrajina - tse ty

(Vykonuie: Tina Karol')

Moie im'ia - Bat'kivshchyna,
Leleky lehke krylo.
Moie im'ia - Ukraina
I sonechka teplo.
Moie im'ia - Vyshyvanka,
IA - khrestyk na polotni.
Moie im'ia - synie nebo,
IA - soniakh malyi pid nym.

Pryspiv:

Tatovi slova:

Ukrajina - tse ia!

Mamyni pisni,

Ukrajina - tse ty!

Moie im'ia - Step shyrokyi,
Moie im'ia - Khliba smak,
Ostanni shkil'nyi dzvinochok,
Nad syvym Dniprom tuman.
Moie im'ia - to Nadiia,
Moie im'ia - to Liubov,
Moie im'ia - chysta mriia,
I vira, shcho z namy Boh!

Pryspiv (2)

Moie im'ia - kolyskova...
Moie im'ia - to ie Volia...
Moie im'ia - to Rodyna...
Moie im'ia - dobre Slovo,
Shcho zberezhe tsei svit!

Pryspiv

Ukrajina - tse ty!

Derzhavnyi himn Ukrainy

(Slova Pavla Chubyns'koho,

muzyka Mykhaila Verbyts'koho)

Shche ne vmerla Ukraina ni slava, ni volia.
Shche nam, brattia molodii, usmikhnet'sia dolia.
Zhynut' nashi vorozhen'ky, iak rosa na sontsi,
Zapanuiem i my, brattia, u svoii storontsi.

Dushu i tilo my polozhym za nashu svobodu,
I pokazhem, shcho my, brattia, kozats'koho rodu.

Stanem, brattia, v bi kryvavyi vid Sianu do Donu,
V ridnim kraiu panuvaty ne damo nikomu;
Chorne more shche vsmikhnet'sia, did Dniro
zradiie,
Shche u nashii Ukraini dolen'ka naspiie.

Dushu i tilo my polozhym za nashu svobodu,
I pokazhem, shcho my, brattia, kozats'koho rodu.

A zavziattia, pratsia shchyra svoho shche dokaže,
Shche sia voli v Ukraini pish huchna rozliaže,
Za Karpaty vidob'iet'sia, zhomonit' stepamy,
Ukrainy slava stane pomiZh narodamy.

Dushu i tilo my polozhym za nashu svobodu,
I pokazhem, shcho my, brattia, kozats'koho rodu.



Songbook:

uccn.org/vyshyvanka-day-en